

AXIS

concepts on the horizon

94

November
December
2001

特集「中国設計之未来」

インタビュー 前田ジョン／アラン・ケイ／ロス・ラブグローブ

feature : The Future of Chinese Design

interview : John Maeda / Alan Kay / Ros Lovegrove



"I just want to work with people with spirit, whether they are from China or Japan".

フリーのプロダクトデザイナー、酒井俊彦氏はマッサージ機の製作のため、中国へこの3年間で約40回出向いている。バリカンや健康器具を製造している大阪の大東電機工業とシンガポールのオシム社との合併会社ダイト・オシムが出しているマッサージ機は、中の機械部分を蘇州の自社工場で行い、外装を現地のイス製造メーカーに依頼している。

最初に外装を依頼したメーカーは製作もいい加減で、こちらの常識と相容れないものがあったが、改めて見つけてきた浙江省のメーカーに発注してからはすべてスムーズに進んだ。「仕上げは問題ないですね。例えば、ビニールレザーの厚さとか布の柄とか他から買ってくる素材が悪いことはたまにあるけれど、日本で流通させる工業製品として十分基準を満たしている。型をおこすにしても、今は機械が入っているんで日本でつくっても中国でつくっても型の質は変わらないんですよ。だからあとはコストの問題。家具をつくる場合は距離があると細かい指定ができないし、大量に

仕入れないといけないので無理がありますが、成型品なら圧倒的に値段が安い。3分の1から20分の1のコストですから」。

製品化を成功に導いたのは何より、エンジニアの張加勇氏のがんばりによるところが大きい、と酒井氏は言う。

「張さんは30代そこそこで、これからどんどん成長していこうというやる気がある。根本的に機械がなくてできないということはあがあるけれど、日本のやる気のないメーカーに比べたら全然優れていますよね。たまに『昔はうちだってやれたんだよ』とか『お金がないからできない』とか言う日本のメーカーの人がいるんですけど、張さんはそういうことは絶対言わない。彼の会社の人たちはとても働くし、日本の企業と仕事しているのと変わらないかそれ以上。僕の個人作品に関しても手伝ってもらったりとか、僕のほうがメリットはいっぱいある。デザイナーとしては中国や日本といった国は関係ないし、やる気のある人とやりたいですよ」。(文/渡部千春) ㊦



酒井俊彦氏
Mr. Toshihiko Sakai

Freelance product designer Toshihiko Sakai has been to China about 40 times over the past three years in order to manufacture a massage machine. The internal mechanism for the massage machine—produced by a joint venture between Osaka's Daito Electric Machine Industry, which manufactures electric hair clippers and health equipment, and Singapore's Osim—is made by the venture's factory in Suchou, while the body is produced by a chair manufacturer in the area.

The company they first consigned to do the body did a sloppy job of manufacturing and was incompatible with the venture's way of doing things. But everything went smoothly after they placed their order with a manufacturer in Chekiang Province. "There's no problem in the finishing work," says Mr. Sakai. "While the materials we buy elsewhere are sometimes inferior—like the thickness of the vinyl and patterns on cloth—they satisfy the industrial product standards for distribution in Japan. Even if we build the mold, since it's done by machines today the quality is the same whether we do it in Japan or in China. The rest is a matter of the cost of manufacturing. In the case of manufacturing furniture, it's not possible to give detailed instructions when we are far away, and there are some things we can't do since we have to make large orders. But when it comes to molded goods, manufacturing costs are quite low. The cost is about 1/3 to 1/20 that of furniture."

According to Mr. Sakai, what led to the successful manufacture of the product has been the efforts of their engineer, Mr. Jiayong Zhang. "Mr. Zhang is only in his thirties and has the strong desire to grow. While basically you can't get far without proper machines, the Chinese manufacturer is far superior to the Japanese manufacturers that lack spirit. Although some people in Japanese manufacturers say 'we used to do that' or 'we don't have the money to do that,' we never hear this kind of talk from Mr. Zhang. The people in his company work really hard, and working with them is the same, or perhaps better, than working with a good Japanese company. They even help me with my private works; I seem to be the one enjoying the benefits. As a designer I want to work with people with spirit, whether they are from China or Japan." (Text by Chiharu Watabe) ㊦

